

**КАЖДАЯ ТЕМА  
ВЫДЕЛЕНА ЦВЕТОМ**

# **ЧЕШСКИЙ РАЗГОВОРНИК**



Издательство АСТ  
Москва

УДК 811.162.3'374  
ББК 81.2Чеш-4  
Ч-57

*Дизайн обложки Е. Аленушкиной, А. Воробьева*

**Чешский** разговорник. – Москва: Издательство АСТ,  
Ч-57 2020. – 256 с.

ISBN 978-5-17-122808-8 (Лучший разговорник для  
путешествий)

ISBN 978-5-17-122803-3 (Популярный разговорник)

Чешский разговорник содержит самые необходимые темы и наиболее типичные модели фраз и выражений. Чешский текст снабжен практической транскрипцией, передающей звуки чешского языка средствами русской графики. Каждый раздел обозначен своим цветом – вы легко и быстро найдете нужную информацию.

Разговорник предназначен для всех, кто выезжает за границу и хочет иметь с собой в поездке надежного помощника.

**УДК 811.162.3'374**  
**ББК 81.2Чеш-4**

ISBN 978-5-17-122808-8 (Лучший разговорник для путешествий)  
ISBN 978-5-17-122803-3 (Популярный разговорник)

© 000 «Издательство АСТ», 2020

## От издательства

Разговорник предназначен для российских граждан, с разными целями посещающих Чехию и не владеющих чешским языком.

Материал в разговорнике располагается по тематическому принципу. Для наиболее часто встречающихся ситуаций (знакомство, общение, аэропорт, гостиница, ресторан и т.п.) даны типичные модели фраз и выражений. В конце разделов приводится список слов по данной теме. Подставляя слова из этого списка в готовые фразы, можно получить новые варианты предложений.

При пользовании разговорником надо иметь в виду, что в круглых скобках даются факультативные слова. Альтернативные варианты приводятся в квадратных скобках.

Разговорник поможет вам при прохождении паспортного контроля в аэропорту, при обмене валюты, устройстве в гостиницу, путешествии по городу и стране, при посещении музеев и театров, при совершении покупок и т.д.

Чешский текст снабжен практической транскрипцией, передающей звуки чешского языка средствами русской графики.

Издательство выражает благодарность Павловой Вере Константиновне за помощь и ценные консультации при подготовке разговорника.

## НЕМНОГО О ФОНЕТИКЕ

Чешский язык, так же как польский и словацкий, относится к западнославянской группе языков. В языке используется латинский алфавит. При чтении и произношении чешских слов надо помнить, что ударение в словах всегда падает на первый слог, а если перед словом стоит односложный предлог, то ударение переходит на предлог: *do Prahy* (ударение падает на *do*), *od Moskvu* (ударение также на *od*). Все безударные гласные произносятся так же отчетливо, как и ударные, они не редуцируются.

В чешском языке, в отличие от русского, имеются длинные и краткие гласные:

**a, o, u, e, i, y** – краткие

**á, ó, ú, ů, é, í, ý** – длинные.

Долгота обозначается значком (˘), который называется *čárka*, u-долгое может обозначаться как *ú* – в начале слова, *ů* – в середине и на конце слова.

Длинные гласные по сравнению с краткими произносятся раза в два длиннее. От долготы часто зависит смысл слова, например: *dráha* (дорога), *drahá* (дорогая), *dal* (он дал), *dál* (дальше).

Все согласные в чешском языке можно разделить на две группы:

мягкие: **ď, ť, ň, ž, š, c, č, ř, j**

твердые: **b, d, f, g, h, ch, k, l, m, n, p, r, s, t, v, z**

Согласные также делятся на парные звонкие и глухие:

Звонкие: **b, v, d, ď, g, h, z, ž**

Глухие: **p, f, t, ť, k, ch, s, š**

В конце слова и перед глухими согласными звонкие согласные обычно оглушаются. Глухие согласные перед звонкими произносятся звонко: *jod* (произносится как йот), *prosba* (произносится как прозба).

Буква **ě** в сочетании с губными согласными **b, p, v, f** (**bě, pě, vě, fě**) произносится как бье, пье, вье, фье: *běda* (произносится как беда), *řepa* (произносится как пьена), *Věra* (произносится как Вьера).



Сочетание букв **mě** произносится как мне: *země* (произносится как зэмне).

Звук **i** передается буквами **i, í** или **y, ý**, они подобны русскому *и*, произносятся одинаково. Однако при написании **i** (это так называемое *i*-мягкое) пишется после мягких согласных: **ď, ť, ň, ž, š, c, č, ř, j**; **y** (это так называемое *y*-твердое) пишется только после согласных **h, ch, k, r, d, t, n**.

После **b, f, l, m, p, s, v, z** пишется как мягкое **i**, так и твердое **y**.

В чешском языке есть дифтонги: **ou, au, eu, ai, ei**. Они произносятся слитно.

Согласный **j** в конце слова и в середине произносится как русское *й*: *dej* (дэй), *dejte* (дэйтэ). В начале слова перед согласными в разговорной речи **j** не произносится: *jsem* (сэм), *jdu* (ду); **j** в сочетании с гласными произносится следующим образом: **ja** – я, **je** – е, **ji** – йи, **jo** – ё, **ju** – ю.

**R, l** являются слогообразующими, они образуют слог без гласного звука: *strč, krk, prst, splnit, mlč*.

Чешские шипящие **š** – ш, **ž** – ж являются более мягкими, чем русские. Шипящий звук **č** – ч – произносится чуть тверже, чем русское ч.

Согласный **ř** – специфически чешский звук, его приблизительное звуковое соответствие в русском языке – *рж, рш*, однако не рекомендуется слишком звонко произносить здесь шипящие *ж* и *ш*, произносить их надо поглуше.

Букву **h** следует произносить с придыханием – так, как в украинском языке произносится буква *г*, например в слове «гарна» (дивчина), или как в русском языке иногда произносится слово «ага».

Сочетание букв **ch** читается как русское *х*.

Практическая транскрипция, использованная в разговорнике, должна помочь правильно читать чешский текст лицам, не знающим чешского языка. При этом следует учитывать, что ударение в чешских словах всегда падает на первый слог.

## Оглавление

Obsah

|                                       |    |                                 |  |
|---------------------------------------|----|---------------------------------|--|
| <b>ПОЛЕЗНАЯ<br/>ИНФОРМАЦИЯ</b>        | 12 | <b>UŽITEČNÉ INFORMACE</b>       |  |
| Цвета                                 | 13 | Barvy                           |  |
| Качества                              | 15 | Vlastnosti                      |  |
| Числительные                          | 17 | Číslovky                        |  |
| Количественные                        | 17 | Řadové                          |  |
| Порядковые                            | 20 | Řadové                          |  |
| Дроби и проценты                      | 21 | Zlomky a procenta               |  |
| Личные местоимения                    | 22 | Osobní zájmena                  |  |
| Притяжательные<br>местоимения         | 22 | Přivlastňovací zájmena          |  |
| Вопросительные слова и<br>выражения   | 23 | Tázací slova a výrazy           |  |
| Употребительные<br>наречия            | 26 | Užívaná adverbia                |  |
| Меры веса, длины,<br>объёма           | 27 | Jednotky váhy, délky,<br>objemu |  |
| Вес                                   | 27 | Váha                            |  |
| Длина                                 | 27 | Délka                           |  |
| Объём жидкостей                       | 28 | Objem tekutin                   |  |
| Вывески и надписи<br>(русско-чешские) | 28 | Oznámení a nápisy               |  |
| Вывески и надписи<br>(чешско-русские) | 30 | Oznámení a nápisy               |  |



**ОБЩЕНИЕ 33    KONTAKTY**

Приветствие 33    Pozdravy

Прощание 33    Loučení

Обращение 34    Oslovení

Знакомство 35    Seznámení

Встреча 36    Setkání

Формулы вежливости 38    Zdvořilostní výrazy

Согласие 40    Souhlas

Отказ 41    Odmítnutí

Просьба 41    Prosba

Поздравление, пожелание 43    Blahopřání, přání

Сожаление, сочувствие 44    Lítost, soucit

Приглашение 45    Pozvání

Надобность 46    Potřeba

Профессия 46    Povolání

Семья 51    Rodina

Язык 54    Jazyk

Время 56    Čas

Время суток 60    Denní a noční doba

Календарь 60    Kalendář

Месяцы 60    Měsíce

Дни недели 61    Dny v týdnu

Климат, погода 62    Podnebí, počasí

**В ГОСТИНИЦЕ 65    V HOTELU**

Оформление номера 65    Ubytování





## ОГЛАВЛЕНИЕ

Обслуживание в  
гостинице

68 Hotelové služby

Отъезд

71 Odjezd

**АРЕНДА ЖИЛЬЯ**75 **UBYTOVÁNÍ****В ГОРОДЕ**78 **VE MĚSTĚ**

Почта, телеграф

78 Pošta, telegraf

Телефон

81 Telefon

Осмотр достопри-  
мечательностей85 Prohlídka  
pamětihodností

Городской транспорт

89 Městská doprava

**В БАНКЕ**97 **V BANKA****ДОСУГ**101 **VOLNÝ ČAS**

В театре

101 V divadle

В кинотеатре

106 V biografu

На концерте

109 Na koncertu

В музее, картинной  
галерее

112 V muzeu, v obrazárně

В зоопарке

119 V zoologické zahradě

В бассейне, на пляже

122 V bazénu, na pláži

Развлечения

125 Zábava

**В РЕСТОРАНЕ**129 **V RESTAURACI**

Меню

132 Jídelní lístek

Закуски

132 Předkrmy

Супы

133 Polévky



Мясо, мясные блюда

134 Maso, masitá jídla

Птица, блюда из птицы

135 Drůbež



|                                  |     |                                  |
|----------------------------------|-----|----------------------------------|
| Дичь                             | 135 | Zvěřina                          |
| Рыба и морепродукты              | 136 | Ryby                             |
| Молочные продукты                | 137 | Mléčné výrobky                   |
| Овощи                            | 137 | Zelenina                         |
| Фрукты, ягоды, орехи             | 139 | Ovoce, lesní plody               |
| Напитки                          | 140 | Nápoje                           |
| Десерты, кондитерские изделия    | 142 | Dezerty, cukrářské výrobky       |
| Гарниры                          | 143 | Přílohy                          |
| Национальные блюда и напитки     | 143 | Národní jídla a nápoje           |
| Претензии                        | 149 | Nároky                           |
| <b>СЕРВИС</b>                    | 151 | <b>SERVIS</b>                    |
| Проявление плёнки, фотопечать    | 151 | Vyvolání filmu, fototisk         |
| В парикмахерской                 | 153 | V holičství a kadeřnictví        |
| В косметическом салоне           | 157 | V kosmetice                      |
| Ремонт часов                     | 159 | Oprava hodin                     |
| <b>МАГАЗИНЫ, ПОКУПКИ</b>         | 161 | <b>OBCHODY, NÁKUPY</b>           |
| В супермаркете, универмаге       | 161 | V supermarketu, v obchodním domě |
| Деловые контакты                 | 163 | Pracovní kontakty                |
| Одежда                           | 166 | Oděvy                            |
| Обувь                            | 168 | Obuv                             |
| Ткани, постельные принадлежности | 169 | Látky, ložní prádlo              |
| Галантерея, парфюмерия           | 170 | Drogerie                         |





## ОГЛАВЛЕНИЕ

|                                                                                                    |     |                              |                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Бытовая техника                                                                                    | 172 | Technické výrobky            |                                                                                     |
| Книги, канцелярские<br>товары                                                                      | 174 | Knihy, papírnickví           |    |
|  Табак            | 175 | Tabák                        |                                                                                     |
| Цветы                                                                                              | 176 | Květiny                      |                                                                                     |
| Подарки, посуда                                                                                    | 177 | Dárky, nádobí                |                                                                                     |
| В продовольственном<br>отделе                                                                      | 179 | V potravinářském<br>oddělení |                                                                                     |
|  <b>СПОРТ</b>     | 184 | <b>SPORT</b>                 |    |
| <b>ПУТЕШЕСТВИЕ,<br/>ПОЕЗДКИ</b>                                                                    | 193 | <b>CESTOVÁNÍ</b>             |                                                                                     |
| Паспортный контроль                                                                                | 193 | Pasová kontrola              |                                                                                     |
| Таможня                                                                                            | 195 | Celnice                      |                                                                                     |
| На вокзале, в аэропорту                                                                            | 196 | Na nádraží, na letišti       |                                                                                     |
| В такси                                                                                            | 197 | V taxíku                     |    |
|  На самолёте     | 198 | Letadlem                     |                                                                                     |
| На поезде                                                                                          | 200 | Vlakem                       |                                                                                     |
| На теплоходе                                                                                       | 205 | Parníkem                     |  |
| На автобусе                                                                                        | 208 | Autobusem                    |                                                                                     |
| <b>АВТОМОБИЛЬ</b>                                                                                  | 211 | <b>AUTOMOBIL</b>             |                                                                                     |
| Прокат автомобиля                                                                                  | 212 | Půjčovna automobilů          |                                                                                     |
| Бензоколонка                                                                                       | 213 | Čerpací stanice              |                                                                                     |
| На дороге в автомобиле                                                                             | 214 | Cesta automobilem            |                                                                                     |
| Парковка                                                                                           | 215 | Parkování                    |                                                                                     |
|  Полоска в пути | 216 | Nehoda na cestě              |                                                                                     |



|                              |            |                          |
|------------------------------|------------|--------------------------|
| Авария                       | 218        | Nehoda                   |
| В автосервисе                | 220        | V autoservisu            |
| <b>ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ СИТУАЦИИ</b> | <b>225</b> | <b>MIMOŘÁDNÉ SITUACE</b> |



|         |     |         |
|---------|-----|---------|
| Полиция | 225 | Policie |
|---------|-----|---------|

|         |     |          |
|---------|-----|----------|
| У врача | 228 | U lékaře |
|---------|-----|----------|

|       |     |        |
|-------|-----|--------|
| Врачи | 231 | Lékaři |
|-------|-----|--------|



|                   |     |                     |
|-------------------|-----|---------------------|
| Симптомы болезней | 231 | Symptomy onemocnění |
|-------------------|-----|---------------------|

|            |     |            |
|------------|-----|------------|
| Части тела | 232 | Části těla |
|------------|-----|------------|

|                   |     |                |
|-------------------|-----|----------------|
| Внутренние органы | 233 | Vnitřní orgány |
|-------------------|-----|----------------|

|         |     |        |
|---------|-----|--------|
| Болезни | 233 | Nemoci |
|---------|-----|--------|

|                 |     |                  |
|-----------------|-----|------------------|
| У зубного врача | 234 | U zubního lékaře |
|-----------------|-----|------------------|

|          |     |           |
|----------|-----|-----------|
| В аптеке | 237 | V lékárně |
|----------|-----|-----------|

|        |     |        |
|--------|-----|--------|
| Оптика | 240 | Optika |
|--------|-----|--------|

|                    |     |                 |
|--------------------|-----|-----------------|
| Бюро забытых вещей | 242 | Ztráty a nálezy |
|--------------------|-----|-----------------|

|                                        |            |  |
|----------------------------------------|------------|--|
| <b>КРАТКИЕ ГРАММАТИЧЕСКИЕ СВЕДЕНИЯ</b> | <b>246</b> |  |
|----------------------------------------|------------|--|



# ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМА- ЦИЯ

UŽITEČNÉ  
INFORMACE



Чехия – небольшое государство Центральной Европы с богатой историей и культурой. В кратком очерке невозможно дать сколько-нибудь полное представление об этой стране. Поэтому лучше увидеть Чехию, её города, замки и реки своими глазами. Чешская Республика граничит с Австрией, Германией, Польшей и Словакией. Столица – Прага, и с ней стоит познакомиться в первую очередь. Осмотр достопримечательностей в Праге лучше всего начать с прогулки по так называемому королевскому пути: Пражский Град – Карлов мост – Староместская площадь. На Граде главные объекты осмотра – готический собор Св. Вита, базилика Св. Иржи, Королевский дворец. На Карловом мосту полюбуется на его знаменитые статуи. Вдоль северной стены Града идет Злата улочка, не забудьте её посетить, а также и Малостранскую площадь. Из других достопримечательностей в Праге стоит увидеть Страговский монастырь, где уже 800 лет существует превосходная библиотека, лучшая в Чехии и одна из самых известных в Европе, и Лорету, сокровищницу религиозных реликвий, центр которой – копия назаретской хижины Девы Марии. Это лишь небольшая часть культурного богатства Праги, вы сами убедитесь в этом во время вашего пребывания в чешской столице.

Устав от прогулок по городу, хорошо зайти в одно из многочисленных пражских кафе, где вам подадут знаменитое чешское пиво со шпикачками или с каким-нибудь ещё вкусным блюдом. Можно зайти и в сувенирный магазинчик, где великое множество изделий из чешского хрусталя.



В Чехии много живописных замков, их обязательно посещают туристы. И, конечно, надо побывать в Карловых Варах – знаменитом курорте, где лечатся водами минеральных источников.

Большие города: Брно, Острава, Пльзень, Усти-на-Лабэ, Оломоуц, Либерец. Славятся своей красотой известные лечебные курорты – Карловы Вары, Марианске Лазне, Франтишковы Лазне. Население – 10,6 миллиона человек. Вдоль границ идут многочисленные горные массивы – Шумава на юге и юго-западе, Крушны горы и Крконоше на севере, Орлицкие горы на востоке. Главные реки – Влтава, Лабэ (Эльба). Этнический состав: чехи (около 95%), словаки (3%), поляки и другие народы составляют 2%. Около половины жителей – католики и протестанты. Денежная единица – чешская крона. Одна крона равна 100 геллерам. Государственный язык – чешский. Можно попытаться договориться на русском с человеком средних лет, т.к. много лет назад русский язык был обязательным в средних школах. Сегодняшняя молодёжь изучает английский.

В этом разделе вы найдёте информацию о числительных, местоимениях, наречиях и т. п., с помощью которых вы сможете самостоятельно строить фразы и задавать вопросы. Здесь же приводятся основные вывески, надписи и указатели, которые вы можете встретить в своей поездке.

## Цвета

Barvy

### полезные слова

алый

jasně červený

ясне червэны

бежевый, беж

běžový

бэжовы

белый

bílý

били



## ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

### ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

|              |               |                    |
|--------------|---------------|--------------------|
| бордовый     | bordový       | бордовы            |
| васильковый  | chrpově modrý | хрповье<br>модры   |
| голубой      | modrý         | модри              |
| жёлтый       | žlutý         | жлуты              |
| зелёный      | zelený        | зэлэны             |
| золотистый   | nazlátlý      | назлатли           |
| каштановый   | kaštanový     | каштанови          |
| коричневый   | hnědý         | гнеды              |
| красный      | červený       | червэны            |
| лиловый      | lilový        | лилови             |
| малиновый    | malinový      | малинови           |
| оранжевый    | oranžový      | оранжови           |
| пурпурный    | purpurový     | пурпурови          |
| розовый      | růžový        | ружови             |
| серебристый  | stříbrnatý    | стржибрнаты        |
| серый        | šedý          | шэды               |
| синий        | tmavomodrý    | тмавомодри         |
| фиолетовый   | fialový       | фиалови            |
| хаки         | khaki         | кхаки              |
| чёрный       | černý         | черны              |
| светлый      | světlý        | светли             |
| тёмный       | tmavý         | тмави              |
| одноцветный  | jednobarevný  | еднобарэвны        |
| двухцветный  | dvoubarevný   | двоубарэвны        |
| многоцветный | pestrobarevný | пэстробарэв-<br>ны |
| пёстрый      | pestrý        | пэстри             |



# Качества

## Vlastnosti

### полезные слова

|                       |                 |                        |
|-----------------------|-----------------|------------------------|
| хороший – плохой      | dobrý – špatný  | <b>добри – шпатны</b>  |
| красивый – некрасивый | hezký – ošklivý | <b>гэзки – ошкливи</b> |
| старый – молодой      | starý – mladý   | <b>стари – млады</b>   |
| старый – новый        | starý – nový    | <b>стари – нови</b>    |
| богатый – бедный      | bohatý – chudý  | <b>богаты – худи</b>   |
| знакомый – незнакомый | známý – cizí    | <b>знамы – цизи</b>    |
| весёлый – грустный    | veselý – smutný | <b>вэсэли – смутны</b> |
| умный – глупый        | chytrý – hloupý | <b>хитры – глоупы</b>  |
| сильный – слабый      | silný – slabý   | <b>силны – слабы</b>   |
| большой – маленький   | velký – malý    | <b>вэлки – мали</b>    |
| длинный – короткий    | dlouhý – krátký | <b>длоуги – кратки</b> |
| широкий – узкий       | široký – úzký   | <b>широки – уски</b>   |
| толстый – тонкий      | tlustý – tenký  | <b>тлусты – тэнки</b>  |
| высокий – низкий      | vysoký – nízký  | <b>высоки – ниски</b>  |